



Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!

Instalaci a připojení může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Instaláci a pripojenie môže prevádzkať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale zoznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Pred zahájením inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe „VYPNUTE“. Pre inštaláciu a nastavenie použijte skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa demontovať, recyklovať ako s elektronickým odpadom

Installation and connection should only be carried out by a qualified installer or electrician, who is thoroughly familiar with these instructions and functions of device. Before starting the installation, please make sure that the device is de-energized and the main switch is in the off position. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Instalarea si conectarea ar trebui facuta numai de catre un instalator sau electrician autorizat, care este familiarizat cu instructiunile si functiunile aparatului. Inainte de inceperea instalarii, va rugam sa va asigurati ca aparatul nu este incarcat electrostatic si ca intreruptorul principal este pe pozitia inchis. Pentru montare si programare folositi o surubelnita de 2mm. Dispozitivul este in intregime electronic - instalarea trebuie sa fie efectuate in conformitate cu acest fapt. Functionarea fara probleme depinde totodata si de modul de transport, depozitare si manipulare a dispozitivului. In cazul in care observati semne de distrugere, deformare, functionare defectuasa sau parti lipsanu instalati echipamentul. Adresati-va vanzatorului daca este posibil sa demontati echipamentul la sfarsitul duratei de viata a acestuia, reciclati, sau predati la centre specializate.

Czynności związane z instalacją, podłączeniem i regulacją powinny być wykonywane przez wykwalifikowanych elektryków, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi i funkcjami urządzenia. Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się, czy na przewodach przyłączeniowych nie występuje napięcie oraz główny wyłącznik zasilania jest w pozycji OFF. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skońci gwortowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po roboczym rozbiórkę ponownie przetworzony.

Az eszköz telepítését és csatlakoztatását csak szakképzett villanyszerelő végezheti, aki alaposan megismerte a kezelési utasításban leírtakat és az eszköz funkcióit. A telepítés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a berendezés feszültségmentesen, a főkapcsoló pedig „KIKAPCSOLT” állásban legyen. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt fi gyembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítás, raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Ustanovka a podkľuchenie mozeť osuŝesťvať sa len osobou s odbornou kvalifikáciou, ktorú sa dôkladne oboznámila s týmto návodom a funkciou zariadenia. Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe „OFF“. Na inštaláciu a nastavenie použijte skrutkovač s hrúbkou 2 mm. Zariadenie je úplne elektronické - inštaláciu treba vykonať v súlade s týmto návodom. Normálne fungovanie zariadenia závisí od spôsobu transportu, skladovania a obrábania s ním. Ak zistíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte toto zariadenie a pošlite na reklamáciu predajcu. S zariadením po ukončení jeho životnosti musíte postupovať ako s elektrickými odpadmi.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	DCFR-1
Připojení:	Pripojenie:	Connection:	Conectare:	Poľczenie:	Csatlakozás:	Подключение:	2 vodičové / conductors
Max. průřez přípoj. vodičů:	Max. prierez pripoj. vodičov:	Max. conductor cross-section:	Sectiunea max. a conductorului:	Przekrój przewodów przyłacz.:	Max. bekötővezeték keresztm.:	Макс. сечение подкл. проводов:	2.5 mm²
Max napětí na vodičích:	Max napätie na vodičoch:	Max. voltage on the wires:	Tensiunea maxima:	Maks. napięcie na przewodach:	Max. feszültség a vezetékeken:	Макс. Напряжение на проводах:	10 V
Indikacia funkce:	Indikácia funkcie:	Indicator functions:	Funcțiile indicatorului:	Opis wskaźnika:	Funkció jelzése:	Индикация функций:	červená / red LED
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informatii	Natępny dane	Egyéb információk	Другие параметры	
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Электрическая прочность:	-30.. +70 °C
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 65
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méret:	Размеры:	98 x 62 x 34 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Greutate:	Waga:	Tömeg:	Вес:	110 g
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Pozitia de functionare:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	kolmo ke směru příjmu.viz poznámky k instalaci/ perpendicular to the direction of reception / перпендикулярно направлению приёма
Oblast příjmu:	Oblasť prijmu:	Service area:	Oblasť prijmu:	Zasięg:	Vételi terület:	Область приёма:	cca/about 1500 km od/ from Frankfurtu / Main

Charakteristika / Charakteristika / Characteristics / Jellemzők / Charakterystyka / Caracteristici / Характeристика

- CZ**
- univerzální DCF modul, určený pro řízení spínačích hodin SHT-6, případně dalších zařízení
 - venkovní provedení (krytí IP65)
 - dvoudrátové připojení - nezáleží na polaritě!
 - délka přípojovacího kabelu až 100 m
 - optická indikace správné funkce modulu

- EN**
- universal DCF module, intended to control time switch SHT-6, or other devices
 - suitable for outdoor use (IP65 protection)
 - two wire connection – not depends on polarity!
 - cable lengths of up to 100 meters
 - optical indication of proper module function

- PL**
- Moduł uniwersalny DCF przeznaczony do sterowania czasowego SHT-6 lub inne urządzenie.
 - Zastosowanie na zewnątrz (IP65).
 - Podłączenie dwuprzewodowe - nie biegunowość!
 - Długość kabla do 100 m.
 - Wizualne wskazanie prawidłowego modułu funkcyjnego.

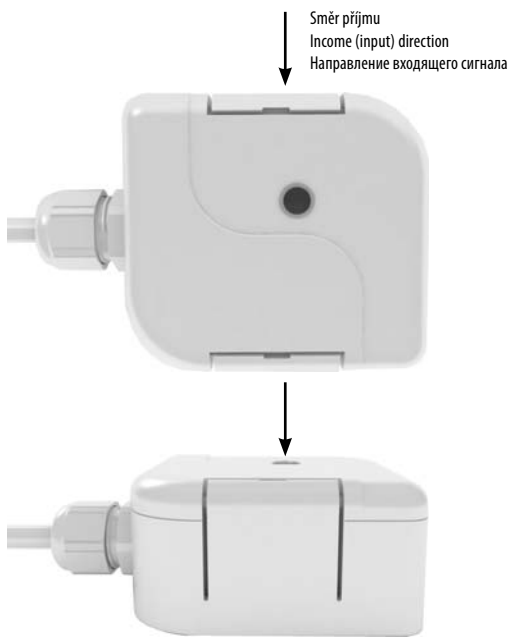
- RU**
- универсальный DCF модуль служит для управления коммутируемого таймера, или других устройств
 - для наружной установки (класс защиты IP65)
 - двухпроводное соединение: не зависит от полярности
 - длина подключаемого кабеля: до 100 м
 - визуальная индикация исправности работы модуля

- SK**
- univerzálny DCF modul, určený pre riadenie spínačích hodín SHT-6, prípadne ďalších zariadení
 - vonkajšie prevedenie (krytie IP65)
 - dvojdrátové pripojenie - nezáleží na polarite!
 - dĺžka pripojovacieho káblu až 100 m
 - optická indikácia správnej funkcie modulu

- RO**
- modulul universal DCF se foloseste pentru a controla / monitoriza comutatorul SHT-6, sau alte dispozitive
 - este potrivit pentru utilizarea in aer liber / pentru uz exterior
 - conexiune cu 2 fire – nu depinde de polaritate!
 - lungimea cablului nu trebuie sa depaseasca 100 m
 - semnalizarea optica pentru functionarea optima a modulului

- HU**
- Univerzális DCF modul, az SHT-6 kapcsolóárá vagy más eszköz időszinkronizálásához.
 - Kültéri kivitel (IP65 védettség).
 - Kétvezetékes csatlakozás - polaritás független!
 - A kábel hossza maximum 100 m lehet.
 - Optikai visszajelzés a modul helyes működéséről.

Pracovní poloha - možnosti / Pracovná poloha - možnosti / Working position – possibilities / Pozitia de functionare / Stanowisko pracy - możliwości / Működési pozíció - lehetőségek / Рабочее положение - оптимальное



Funkce / Funkcie / Function / Funcție / Funkcje / Funkció / Описание функции

- CZ** DCFR-1 slouží k příjmu a dekodování signálu DCF-77. Správná funkce je indikována blikáním červené LED v intervalu 1s.
- SK** DCFR-1 slúži k príjmu a dekodovaniu signálu DCF-77. Správna funkcia je indikovaná blikaním červenej LED v intervale 1s.
- EN** DCFR-1 is designed to receive and decode the signal DCF-77. The correct operation is indicated by the red LED flashing at interval 1s.
- RO** DCFR-1 este conceput pentru a primi si a decoda semnal DCF-77. Functionarea corecta a acestuia este indicata de clipirea ledului rosu la un interval de 1s.

- PL** DCFR-1 przeznaczony jest do odbioru i dekodowania sygnału DCF-77. Prawidłowe działanie jest sygnalizowane miganiem czerwonej diody LED w odstępach 1s.
- HU** A DCFR-1 DCF77 jelek vételére és dekódolására alkalmas eszköz. A funkció működését egy másodpercenként felvillanó LED jelzi.
- RU** DCFR-1 служит для приёма и декодирования сигнала DCF-77. Правильность работы отображается красным LED диодом, мигающим с интервалом в 1с.

(CZ)

Pro montáž DCFR-1 je nutno vybrat vhodné místo ve venkovním prostoru, nejlépe na fasádě nebo pod střešou, a to tak, aby byl zachován správný směr příjmu signálu DCF77.

DCFR-1 je nutno instalovat pokud možno co nejdál (minimálně 3m) od následujících zařízení:

- kovové konstrukce
- elektrické rozváděče
- TV přijímače, monitory, osobní počítače
- rádiová vysílací a jiná podobná zařízení

POZOR: DCFR-1 je galvanicky spojen s obvody síťového napájení SHT-6 - při ukládání přívodního kabelu je nutno zajistit odpovídající izolaci!

(EN)

For mounting DCFR-1 is necessary to choose an appropriate place in the open air, best on the façade or under the roof, remember to maintain the right direction regardless of signal reception.

DCFR-1 needs to be installed as far as possible from the following devices (at least 3 m):

- metal construction
- electrical switchboards
- TV receivers, monitors, laptops
- radio broadcasting and other similar devices

WARNING: DCFR-1 is electrically connected to the power supply circuits SHT-6 - it is necessary to provide adequate insulation coverage when installing the service cable.

(RO)

Pentru montarea DCFR-1 este necesara alegerea unui spatiu adecvat in aer liber, pe fatada cladirii sau sub acoperis, dar retineti, sa mentineti directia potrivita in functie de receptionarea semnalului.

DCFR-1 trebuie sa se instaleze cat mai departe de urmatoarele dispozitive (la cel putin 3m):

- constructiile metalice
- tablouri electrice
- receivere TV, monitoare, laptop-uri
- emitatoare radio sau dispozitive similare

ATENȚIE: DCFR-1 este conectat la circuitele de alimentare SHT-6. Este necesar sa asigurati o izolare adecvata la instalarea cablului!

(RU)

Для монтажа DCFR-1 выберите подходящее место на открытом воздухе, желательно на фасаде или под крышей, таким образом, чтобы обеспечить правильное направление приёма сигнала DCF77.

DCFR-1 необходимо устанавливать как можно дальше (минимум 3м) от следующих устройств:

- металлические конструкции
- электрические распределительные щиты
- TV приёмники, мониторы, персональные компьютеры
- радио передатчики и другие подобные устройства

ВНИМАНИЕ: DCFR-1 гальванически соединено с цепями сетевого питания SHT-6: при прокладке рабочего кабеля необходимо обеспечить соответствующую изоляцию!

(SK)

Pre montáž DCFR-1 je nutné vybrať vhodné miesto vo vonkajšom priestore, najlepšie na fasáde alebo pod strechou, a to tak, aby bol zachovaný správny smer príjmu signálu DCF77.

DCFR-1 je nutné inštalovať pokiaľ možno čo najďalej (minimálne 3m) od nasledujúcich zariadení:

- kovové konštrukcie
- elektrické rozvádzače
- TV prijímače, monitory, osobné počítače
- rádiové vysielacie a iné podobné zariadenia

POZOR: DCFR-1 je galvanicky spojený s obvodmi sieťového napájania SHT-6 - pri ukladaní prívodného káblu je nutné zaistiť odpovedajúcu izoláciu!

(PL)

Do mocowania DCFR-1 jest konieczne zastosowanie odpowiedniego miejsca na zewnątrz, korzystnie na fasadach albo pod dachem, tak aby utrzymał poprawny odbiór sygnału DCF77 kierunku.

DCFR-1 ma być zainstalowany w miarę jak to możliwe (co najmniej 3 metrów) z następujących urządzeń:

- Konstrukcje metalowe
- Rozdzielnice elektryczne
- Telewizory, monitory, komputery osobiste
- Radiofonia i innych podobnych urządzeń

OSTRZEŻENIE: DCFR-1 jest elektrycznie podłączony do obwodów zasilających SHT-6 - podczas zapisywania kabel zasilania jest konieczne do zapewnienia odpowiedniej izolacji!

(HU)

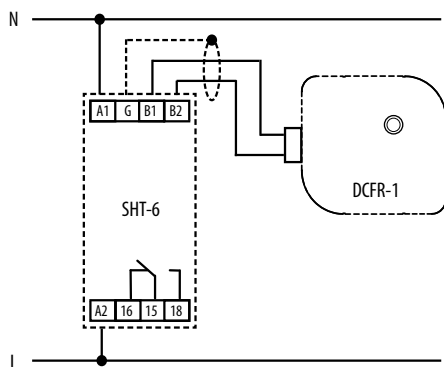
A DCFR-1 felszereléséhez olyan helyet kell választani a szabadban, lehetőleg a homlokzat vagy a tető alatt, ahol a DCF77 jel a legjobban minőségben fogható.

DCFR-1 vevőt, amennyire csak lehetséges (legalább 3 méter) telepítse távolabb az alábbi eszközöktől:

- Fém szerkezetek
- Elektromos kapcsolók
- TV-k, monitorok, személyi számítógépek
- Rádió adók és más hasonló eszközök

FIGYELEM: A DCFR-1 vevő galvanikusan csatlakozik az SHT-6 áramköreinek hálózati tápegységéhez – gondoskodni kell arról, hogy a tápkábel megfelelő szigetelési biztosítsa!

Zapojení s SHT-6 / Zapojenie s SHT-6/ Connection with SHT-6/ Conexiunea cu SHT-6/ Połączenie z SHT-6/ Bekötés az SHT-6 kapcsolóórába/ Подключение с SHT-6



(CZ) Pozn: Při případném použití stíněného kabelu připojit stínění na svorku G.

(SK) Pozn: Pri prípadnom použití tieněného kábla pripojiť tienenie na svorku G.

(EN) Note: In case of using shielded cable it is necessary to connect the shield to terminal G.

(RO) Notă: În cazul utilizării de cablu ecranat este necesară conectarea la protecție a terminalului G.

(PL) Uwaga: W przypadku kabli ekranowanych, aby podłączyć ekran do zacisku G.

(HU) Megjegyzés: Árnyékolts vezeték használatánál az árnyékolást az eszköz „G” jelzésű sorkapcsáéhoz csatlakoztassa.

(RU) Прим.: В случае использования экранированного кабеля, подключить экран к клеммам G.

Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás/ Описание устройства

